

QING PING SHAN TANG HUA BEN JIAO ZHU

清平山堂話本校注

明·洪楙◎編

曹培琨 劉玉紅◎校注





黃山書社

全國高等院校古籍整理研究工作委員會直接資助項目

清平山堂話本校注

明·洪楙 ○編

曾昭聰 劉玉紅 ○校注

图书在版编目(CIP)数据

清平山堂话本校注/(明)洪楹编;曾昭聪,刘玉红校注.—
合肥:黄山书社,2010.11

ISBN 978-7-5461-1563-4

I. ①清… II. ①洪… ②曾… ③刘… III. ①话本
小说-作品集-中国-明代 IV. ①I242.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 213881 号

清平山堂话本校注

(明)洪楹 编

曾昭聪,刘玉红 校注

出版人:左克诚

责任编辑:汤吟菲 刘 春

责任印制:李 磊

装帧设计:尹 晨

出版发行:时代出版传媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)

黄山书社(<http://www.hsbook.cn/index.asp>)

(合肥市蜀山区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 邮编:230071)

经 销:新华书店

营销部电话:0551-3533762 3533768

印 制:合肥华星印务有限责任公司

电 话:0551-3983516

开本:880×1230 1/32 印张:15.125 字数:280 千字

版次:2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

书号:ISBN 978-7-5461-1563-4

定价:40.00 元

版权所有 侵权必究

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)

凡例

一、本書以北平古今小品書籍刊印會影印本和馬廉平妖堂影印本為底本，並參考其他相關文獻進行校註。他本若有異文，如底本文字通順可讀者，則不一一出校；如異文牽涉到詞義或文義的理解，則在校注中說明。

二、本書脫文（或墨丁）、誤文、漫漶等，凡可據他本或文意改正者均徑行改正，並出校說明。

三、由於本書俗字極多，因此一般的俗字徑改為通行的繁體字，不出校；個別俗字因牽涉到詞義的理解，出校說明理由。

四、本書中頗多近代漢語中常見的通假字或異體（即當時的習慣寫法，如「猶」、「尤」多書作「由」，「祇」書作「只」，「回復」、「回覆」、「回伏」併用之類），早出的校點本多誤校為誤字，本書校注時依原樣彙錄，不作統一，以存其真，少數易誤解的字在括號中注明本字或現

在的通行繁體字。

五、近代漢語俗文學作品難讀的原因之一即在其俗語詞，因此本書校注時對書中『字面生澀而義晦』和『字面普通而義別』的俗語詞加以注釋，以便讀者。

六、本書校注在稱引前人觀點時，除作者姓名用全稱外，對論文、論著名一般用簡稱（參見本書參考文獻）。本書注釋時對當代大型語文辭書《漢語大詞典》參考頗多，因體例所限及避行文累贅，不一一注明。

七、書末附錄阿英《記嘉靖本（翡翠軒）及（梅杏爭春）——新發現的（清平山堂話本）二種》和本書校注所參考過的相關文獻，供讀者進一步研究參考。

前 言

《清平山堂話本》最早被發現是在一九二九年，日本漢學家鹽谷溫教授在內閣文庫發現《柳耆卿詩酒玩江樓記》、《簡貼和尚》等十五篇小說，無集名，不著序目及刊刻年月、姓氏。一九二九年馬廉得見日本友人所示照片，由北平古今小品書籍刊印會影印出版。因書之版心有『清平山堂』四字，內容多係話本小說，馬廉題書名曰『清平山堂話本』。上海古籍出版社《古本小說集成》本即據此本影印。

一九三三年，馬廉在寧波購到一包殘書，從中整理出《花燈轎蓮女成佛記》、《曹伯明錯勘賊記》等十二篇小說，為范氏天一閣舊藏殘本。雖無書名，但書根有題字『兩窗集上』、『欵枕集上』、『欵枕集下』。馬廉影印此書時，書名即用原書根題字，這就是馬廉平妖堂影印本。

嗣後，阿英又發現清平山堂所刻印話本殘葉，即《翡翠軒》和《梅杏爭春》兩篇。

因此，合起來，《清平山堂話本》今殘存二十七篇，以及阿英發現的兩個殘葉。一九五五年，文學古籍刊行社合馬廉《清平山堂話本》、《雨窗集》、《欵枕集》影印出版，仍以『清平山堂話本』為名。一九八七年重印。《續修四庫全書·集部·小說類》的影印本與此相同。

清代顧修《匯刻書目初編》載有《六家小說》，分《雨窗》、《長燈》、《隨航》、《欵枕》、《解閑》、《醒夢》六集，每集十篇，共六十篇。馬廉在寧波發現的范氏天一閣舊藏殘本，書根上分別標有集名《雨窗集》和《欵枕集》，每集也正好合十篇之數。此書似即為《匯刻書目初編》中著錄的《六家小說》。明代嘉靖間人田汝成所著《西湖遊覽志》卷二說：「湖心亭，自宋元，歷國初，舊為湖心寺，鵠立湖中，三塔鼎峙。相傳湖中有三潭，深不可測，所謂「三潭印月」者是也。《六十家小說》載《西湖三怪》，時出迷惑遊人，故魔師作三塔以鎮之。《西湖三塔記》尚存於《清平山堂話本》，故可知《匯刻書目初編》中所云『六家小說』，實為《六十家小說》之誤。《六十家小說》當為此書原名，《清平山堂話本》乃近人俗稱。今仍從俗稱。」

『清平山堂』是明代嘉靖間人洪楸的堂名。洪楸字子美，生卒年不詳。以祖蔭仕至詹事府主簿，家中藏書甚富。《萬卷堂書目》著錄有『洪子美書目』。洪楸刻書，除此話本集之外，還有《唐詩紀事》、《夷堅志》等。洪楸的友人田汝成在《西湖遊覽志》中提到《六十家小說》，《西湖遊覽志》初刻於明嘉靖二十六年（一五四七），由此推之，《清平山堂話本》成書不

會晚於該年。

由於此書是較早的話本小說集，在文學、語言等方面具有很大的研究價值，因此頗受研究者的重視。從文學上來看，《清平山堂話本》保存了的大多是宋元作品，從結構到文字都顯得有點粗拙，思想內容上也有不少迎合小市民的成分，但因其未經雕琢，基本上可視作早期話本原貌。從語言上來看，話本中宋元時俗語詞頗多，為我們研究近代漢語口語詞彙留下了寶貴的語料。

由於本書是早期話本集，因此各方面都顯得比較粗糙，這對我們的研究是不利的。一九五七年，譚正璧據馬廉前后兩種影印本加以校點，附阿英《記嘉靖本（翡翠軒）及（梅杏爭春）》一文，仍以《清平山堂話本》為名，由古典文學出版社排印出版。這是現存的《六十家小說》最早的校注本。上海古籍出版社一九八七年據此重印。

此後，其他較重要的校注本或標點本主要有：

《清平山堂話本》，石昌渝校點，江蘇古籍出版社一九九〇年出版。（中國話本大系叢書）

《清平山堂話本》，王一工標點，上海古籍出版社一九九二年出版。（十大古典白話短篇小說叢書）

《宋元小說家話本集》，程毅中輯注，齊魯書社二〇〇〇年。其中收《清平山堂話本》十七篇。

《清平山堂話本》，韓秋白校點，中華書局二〇〇一年。（中華古典小說普及文庫叢書）

以上諸本，都取得了一定的成績。其中，譚校點最早，可謂筆路藍縷，功不可沒，然亦有不少失誤，這主要表現在對宋元時代的語言現象尤其是俗字、俗語詞理解不夠，以不誤為誤的誤校情況在此書中甚多；其他諸校本用力甚勤，然沿襲譚校本誤校誤點之處亦不少；程本從數量上來說是最多的，但是從完整的《清平山堂話本》來說，這一選本並不完整，且注釋稍嫌簡略，亦間有誤注之處。另外校點本的一个共同的缺點就是失校太多。

對於以上幾種校點本中的誤校、誤點、失校等情況，已有一些論文或選本對其作出若干補正（見本書參考文獻）。但譚本中不如人意處甚多，後出者又多參考它，因此校勘失誤的情況仍然很多，也因此至今並無一個精審可讀的版本。另外，校書如掃落葉，一些補正的論文也間有失誤。

關於本書，有幾個問題要交待一下。

其一，關於底本。文學古籍刊行社影印的《清平山堂話本》除了將較模糊或墨色較淡的字修補得異常清晰外，還對漫漶、墨丁、空白等處有大量修補。文學古籍版對古籍的改動有

兩種情況，第一類情況，是根據上下文來看，所作改動是合理的、可取的。第二類情況是改動未必合理，帶有明顯臆測性質。而即使是前一類情況，也未必百分之百契合於底本；退一步說，即使合於底本，從文獻、俗字研究角度來看也是不恰當的。總之，文學古籍版違背了影印古籍的初衷，實不足取，不能作為研究的底本（參見曾昭聰、劉玉紅《古籍修補工作中值得注意的問題——以文學古籍版〈清平山堂話本〉影印本對古籍的改動為例》，《圖書館工作與研究》二〇〇九年第八期）。因此，本書底本採用北平古今小品書籍刊印會影印的《清平山堂話本》十五篇及馬廉平妖堂影印本十二篇。當然，以前的諸校點本大多也是採用這兩個底本；但相關的校點商補論文往往以文學古籍刊行社影印本為依據，這是不夠妥當的。因此有必要強調一下。

其二，關於本書的結構。因本書實為殘卷，結構也需重新整理。譚正璧據馬廉前後兩種影印本加以校點，附阿英《記嘉靖本〈翡翠軒〉及〈梅杏爭春〉》一文，以『清平山堂話本』（而非『六十家小說』）為名，一九五七年由古典文學出版社排印出版。這一結構為此後諸校點本所沿用。本書也按照這一結構編排。

其三，關於國外的相關文獻。著名漢學家、日本學者入矢義高先生早於一九五八年就已經由東京平凡社出版了他翻譯成日語的《雨窗欹枕集》和《清平山堂話本》（書名與平妖

堂影印本和古今小品書籍印行會影印本對應），該譯本同時也附有簡要注釋。對這兩種譯本，中國國內似乎尚未注意到。而事實上，這兩種譯本對於我們的校注工作具有很大的參考價值，國內此前諸校注本未嘗參考此書，這是讓人遺憾的。當然譯本中也有一些不足之處。對入矢義高先生的有關譯注作進一步研究，啓示我們在整理與研究中國古文獻時，不能祇是習慣於查找國內的已有成果，應把眼界擴大到國外，就會發現國外學者也已經有了相當可觀的關於中國古文獻的研究成果。總之，我們從中外比較的視野去關注中國古文獻，這對古籍整理與研究工作具有重要作用的。

其四，關於俗字、俗語詞。由於此書是早期話本集，因此其中的俗字、俗語詞比比皆是，對於不太瞭解近代漢語俗字及詞彙面貌的人來說，完全讀懂影印本是有一定難度的；而前面提到的幾種校點本均以校點為主，釋詞方面做得很不夠；同時校勘方面都存在不少的問題，因此本書將對《清平山堂話本》重加校勘、注釋，力圖為學界提供一份真實可信的研究成果。

古籍校注，難度很大，本書不妥之處當不在少數，敬希讀者指正！

曾昭聰 劉玉紅

二〇一〇年七月

目録

凡例	一
前言	一
話本卷一	一
柳耆卿詩酒玩江樓記	一
簡貼和尚	一
西湖三塔記	三八
合同文字記	五七
風月瑞仙亭	六六
話本卷二	七九
藍橋記	七九

快嘴李翠蓮記 八四

洛陽三怪記 一一八

風月相思 一三六

張子房慕道記 一六一

話本卷三 一七七

陰鷲積善 一七七

陳巡檢梅嶺失妻記 一八六

五戒禪師私紅蓮記 二一〇

勿頸鴛鴦會 二二七

楊溫攔路虎傳 二五二

雨窗集上 二八五

花燈轎蓮女成佛記 二八五

曹伯明錯勘賊記 三〇九

錯認屍 三一八

董永遇仙傳 三四五

戒指兒記	三五八
欵枕集上	三八一
羊角哀死戰荆軻	三八一
死生交范張雞黍	三九一
欵枕集下	四〇一
老馮唐直諫漢文帝	四〇一
漢李廣世號飛將軍	四一四
夔關姚下吊諸葛	四二三
雪川蕭琛貶霸王	四三五
李元吳江救朱蛇	四四八
附錄	四六一
記嘉靖本《翡翠軒》及《梅杏爭春》(阿英)	四六一
參考文獻	四六七

話本卷一

柳耆卿詩酒玩江樓記^(一)

人話：

誰家柔^(二) 女勝姮娥，行速^(三) 香堦體態多。

兩朵桃花焙曉日，一雙星眼轉秋波。

釵從鬢畔飛金鳳，柳傍眉間鎖翠娥^(四)。

萬種風流觀不盡，馬行十步九蹉跎^(五)。

這首詩是柳耆卿題美人詩。當時是宋神宗朝間，東京有一才子，天下聞名，姓柳，雙名耆卿，排行第七，人皆稱為『柳七官人』。年方二十五歲，生得丰姿灑落，人材出眾。吟詩作賦，琴棋書畫，品竹調絲，無所不通。專愛在花街柳巷，多少名妓歡喜他。在京師與三個出名上^(六) 行首^(七) 打暖^(八)：一個喚做陳師師，一個喚做趙香香，一個喚做徐冬冬。這三個頂

老^{〔九〕}陪錢，爭養着那柳七官人，三個愛這柳七官人，曾作一首詞兒為證。其詞云：

師師媚容豔質，香香與我情多，冬冬與我煞脾和^{〔十〕}，獨自窩盤三個。撰字蒼王^{〔十一〕}未肯，權將『好』字停那^{〔十二〕}。如今意下待如何？『姦』字中間着我^{〔十三〕}。

這柳七官人在三個行首家閑耍無事，一日，做一篇歌頭曲尾^{〔十四〕}。歌曰：

十里荷花九里紅^{〔十五〕}，中間一朵白松松（鬆鬆）。

白蓮則好模^{〔十六〕}藕吃，紅蓮則好結蓮蓬。

結蓮蓬，結蓮蓬，蓮蓬好吃藕玲瓏。開花須^{〔十七〕}結子，也是一場空。一時乘酒興，空肚裏吃三鍾。番^{〔十八〕}身落水尋不見，則聽得採蓮船上，鼓打撲鞦鞆。

柳七官人一日攜僕到金陵城外，玩江樓上，獨自個玩賞，吃得大醉，命僕取筆，作一隻詞，詞寄《虞美人》，乃寫於樓中白粉壁上。其詞曰：

春花秋月何時了？往事知多少！小樓昨夜又東風，故國不堪回首月明中！
雕欄玉砌應由（猶）在，只是朱顏改。問君都有幾多愁，恰似一江春水向東流。

柳七官人詞罷，擲筆於樓，拂袖而返京都。